

# Guide to the Yung Kwai Papers

MS 1795



compiled by Carol King and Mary Hollis

April 2004

Yale University Library  
P.O. Box 208240  
New Haven, CT 06520-8240  
(203) 432-1735  
(203) 432-7441

[beinecke.library@yale.edu](mailto:beinecke.library@yale.edu)

<http://www.library.yale.edu/mssa/>

---

## Table of Contents

Collection Overview .....	3
Requesting Instructions .....	3
Administrative Information .....	3
Immediate Source of Acquisition .....	3
Conditions Governing Access .....	4
Conditions Governing Use .....	4
Preferred Citation .....	4
Biographical / Historical .....	4
Scope and Contents .....	4
Arrangement .....	4
Collection Contents .....	5
Selected Search Terms .....	8

---

## Collection Overview

**REPOSITORY:** Manuscripts and Archives  
Yale University Library  
P.O. Box 208240  
New Haven, CT 06520-8240  
(203) 432-1735  
(203) 432-7441  
beinecke.library@yale.edu  
<http://www.library.yale.edu/mssa/>

**CALL NUMBER:** MS 1795

**CREATOR:** Yung, Kwai, 1861-1943

**TITLE:** Yung Kwai papers

**DATES:** 1874-1939

**BULK DATES:** 1874-1894

**PHYSICAL DESCRIPTION:** 1.5 linear feet

**LANGUAGE:** The papers are in English and Chinese.

**SUMMARY:** The papers consist of professional files; genealogical materials; photographs and memorabilia; and writings and translations documenting Yung Kwai's participation in the Chinese Educational Mission, his diplomatic career with the Chinese Legation, as well as his personal life.

**ONLINE FINDING AID:** To cite or bookmark this finding aid, please use the following link: <https://hdl.handle.net/10079/fa/mssa.ms.1795>

---

## Requesting Instructions

To request items from this collection for use in the Manuscripts and Archives reading room, please use the request links in the HTML version of this finding aid, available at <https://hdl.handle.net/10079/fa/mssa.ms.1795>.

To order reproductions from this collection, please go to [http://www.library.yale.edu/mssa/ifr\\_copy\\_order.html](http://www.library.yale.edu/mssa/ifr_copy_order.html). The information you will need to submit an order includes: the collection call number, collection title, series or accession number, box number, and folder number or name.

Key to the container abbreviations used in the PDF finding aid:

- b. box
- f. folder

---

## Administrative Information

---

### Immediate Source of Acquisition

Gift of Dana Young, 2001.

---

## Conditions Governing Access

The materials are open for research.

---

## Conditions Governing Use

Unpublished materials authored or otherwise produced by the creator(s) of this collection are in the public domain. There are no restrictions on use. Copyright status for other collection materials is unknown. Transmission or reproduction of materials protected by U.S. Copyright Law (Title 17, U.S.C.) beyond that allowed by fair use requires the written permission of the copyright owners. Works not in the public domain cannot be commercially exploited without permission of the copyright owners. Responsibility for any use rests exclusively with the user.

---

## Preferred Citation

Yung Kwai Papers (MS 1795). Manuscripts and Archives, Yale University Library.

---

## Biographical / Historical

Yung Kwai was born on March 2, 1861, in Sin Hui, Province of Kwangtung, China. He came to the United States as a participant in the Chinese Educational Mission program, studying at the Springfield, Massachusetts, High School. He subsequently enrolled in Yale College from which he received his B.A. degree in 1884. From 1884 to 1885 he was employed by the Chinese Legation in Washington, D.C. He returned to Yale during the 1885-1886 academic year to study at the Sheffield Scientific School, and the next year at the Columbia University School of Mines. In 1890 he joined the Chinese Legation in Washington, D.C. and served successively as interpreter, first secretary, adviser, and chargé d'affaires ad interim until his retirement in 1936. On May 23, 1894, he married Mary Elizabeth Lyon Burnham. He was also a reporter for the New York Herald, 1893-1897. Following his retirement from the legation, he served as general adviser to the Chinese Embassy, Washington, D.C., from 1936 to 1943. Yung Kwai died on March 17, 1943, in Washington, D.C.

---

## Scope and Contents

The papers consist of professional files; genealogical materials; photographs and memorabilia; and writings and translations documenting Yung Kwai's participation in the Chinese Educational Mission, his diplomatic career with the Chinese Legation, as well as his personal life.

---

## Arrangement

The collection is arranged by type of material.

## Collection Contents

b. 1, f. 1 - 6	Diplomatic career [documents pertaining to the Chinese Legation] A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at <a href="mailto:beinecke.library@yale.edu">beinecke.library@yale.edu</a> to request access to the digital copy.	
Personal papers/documents in Chinese		
Chinese Educational Mission		
b. 1, f. 7	Autograph books	1874, 1875
b. 1, f. 8	Handwritten memoir about the mission A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at <a href="mailto:beinecke.library@yale.edu">beinecke.library@yale.edu</a> to request access to the digital copy.	1884
b. 1, f. 9	<i>The Chinese Educational Mission and Its Influence</i> [Yung Shang Him] A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at <a href="mailto:beinecke.library@yale.edu">beinecke.library@yale.edu</a> to request access to the digital copy.	1939
b. 1, f. 10	Yale Class Day Program	1884
b. 1, f. 11	Constitution of the Societas Condita Causa Augendarum Rerum Chinesium Christiana	[1878?]
b. 1, f. 12	Curriculum vitae [in Yung Kwai's handwriting] A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at <a href="mailto:beinecke.library@yale.edu">beinecke.library@yale.edu</a> to request access to the digital copy.	undated
b. 1, f. 13	Genealogical documents [in Chinese] A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at <a href="mailto:beinecke.library@yale.edu">beinecke.library@yale.edu</a> to request access to the digital copy.	undated
b. 1, f. 14	Name cards [in English and Chinese] A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at <a href="mailto:beinecke.library@yale.edu">beinecke.library@yale.edu</a> to request access to the digital copy.	undated
b. 1, f. 15	Passenger list souvenir, Pacific Mail Steamship "Mongolia"	1908 November
b. 1, f. 16	Wedding invitation and announcement, "at home" card, marriage certificate A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at <a href="mailto:beinecke.library@yale.edu">beinecke.library@yale.edu</a> to request access to the digital copy.	1894

Writings/translations

b. 2, f. 17	Manuscripts of original essays A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at <a href="mailto:beinecke.library@yale.edu">beinecke.library@yale.edu</a> to request access to the digital copy.	
b. 2, f. 17	"Demosthenes"	undated
b. 2, f. 17	Springfield High School graduation address	undated
b. 2, f. 17	"Civil Service Reform"	1880
b. 2, f. 17	"Winter Homes and Habits of Animals"	1880
b. 2, f. 17	"The Cabinet of Washington"	1880
b. 2, f. 17	"My Summer Vacation"	1880
b. 2, f. 17	"Opium in China"	undated
b. 2, f. 17	"The Chinese Question"	undated
b. 2, f. 17	"The Chinese Bill"	undated
b. 2, f. 17	"Nihilism"	undated
b. 2, f. 17	"Lincoln and Garfield"	undated
b. 2, f. 18	<i>An Exposition of Confucianism, Prepared for the Parliament of Religions</i> [by Pung Kwang Yu, translated by Yung Kwai], 1893 A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at <a href="mailto:beinecke.library@yale.edu">beinecke.library@yale.edu</a> to request access to the digital copy.	1893
b. 2, f. 19	<i>An Exposition of Confucianism</i> [handwritten translation includes sections not printed in 1893] A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at <a href="mailto:beinecke.library@yale.edu">beinecke.library@yale.edu</a> to request access to the digital copy.	undated
b. 2, f. 20	<i>Our Youth</i> [issues with articles by Yung Kwai] A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at <a href="mailto:beinecke.library@yale.edu">beinecke.library@yale.edu</a> to request access to the digital copy.	
b. 2, f. 20	New Year - The Chinese Holiday	1889 March
b. 2, f. 20	"Worship of Ancestors"	1889 April
b. 2, f. 20	"Social Customs Among the Chinese"	1889 September
b. 2, f. 20	"Chinese Food"	1889 November
b. 2, f. 21	<i>Teaching from Pictures for Young and Old</i> [by Janet Byrne, translated by Yung Kwai, some entries in handwriting of Burnham Yung Kwai]	1886
	Typescripts of unpublished (?) translations	
b. 2, f. 22	"Anecdotes of Confucius"	undated

Typescripts of unpublished (?) translations (continued)

b. 2, f. 22	"Yulan"	undated
b. 2, f. 22	Letter from Sunyowe Päng [declines request to illustrate a story]	1902 November
Oversize		
b. 3, f. 23	Edict from the Chinese government to Guatemala [includes yellow silk wrapper]	undated
b. 4, f. 24	Family scrapbook A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at <a href="mailto:beinecke.library@yale.edu">beinecke.library@yale.edu</a> to request access to the digital copy.	1877-1894
b. 5, f. 25	<a href="#">Photographs of the children of Tong Shao-Yi and Yung Kwai; large group of Chinese officials and students</a>	1908
b. 6, f. 26	Star and Sash of the "Order of Jia He" [also called "Star of the Golden Grain"]	undated

## **Selected Search Terms**

The following terms have been used to index the description of this collection in the Library's online catalog. They are grouped by name of person or organization, by subject or location, and by occupation and listed alphabetically therein.

### **Geographic Names**

China -- Foreign relations -- United States  
United States -- Foreign relations -- China

### **Names**

Yung, Kwai, 1861-1943

### **Corporate Bodies**

Chinese Educational Commission  
Yale College (1718-1887). Class of 1884